

Dodatok č. 1

k Zmluve o splátkovom úvere č. S00623/2010 zo dňa 19.05.2010, uzatvorený medzi:

Veriteľom: Tatra banka, akciová spoločnosť
sídlo: Hodžovo námestie 3, 811 06 Bratislava 1
zapísaným v: obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, odd. Sa, vložka č. 71/B
IČO: 00 686 930
IČ DPH: SK2020408522
konajúcim: Ing. Pavlom Bogárom, produktovým špecialistom - seniorom
a Ing. Silviou Šarišskou, produktovým špecialistom - seniorom

a
Dlžníkom: **KARLOVKA**
sídlo: Fadruszova 7, 841 05 Bratislava
zapísaným v: registri spoločností vlastníkov bytov a nebytových priestorov vedeného
Obvodným úradom v Bratislave, registračné č. OVVSaŽP-3474/2004/BCS
IČO: 30 796 431
konajúcim: Petrom Jonákom, predsedom spoločenstva
(ďalej len „Dlžník“)

I.

Úvodné ustanovenie

- 1.1. Zmluvné strany sa týmto dodatkom k Zmluve o splátkovom úvere č. S00623/2010 zo dňa 19.05.2010 (ďalej len „Úverová zmluva“) dohodli na zmene Úverovej zmluvy, a to v rozsahu uvedenom v článku II. tohto dodatku.
- 1.2. Vzájomné práva a povinnosti zmluvných strán bližšie nešpecifikované týmto dodatkom sa riadia všeobecnými úverovými podmienkami Tatra banky, a.s. zo dňa 7.3.2008, v znení neskorších dodatkov (ďalej len „Úverové podmienky“).

II.

Obsah dodatku

- 2.1. V Úverovej zmluve sa v článku I. „Základné podmienky“ rušia odseky „Výška Úveru“ a „Konečná splatnosť“ a nahrádzajú sa novými odsekmi „Výška Úveru“ a „Konečná splatnosť“ s nasledovným znením:

Výška Úveru: 395.100,- EUR

z toho: časť Úveru vo výške 153.100,- EUR (ďalej len „Časť Úveru I.“)

časť Úveru vo výške 242.000,- EUR (ďalej len „Časť Úveru II.“)

Konečná splatnosť: 28.04.2023

- 2.2. V Úverovej zmluve sa v článku III. „Predmet zmluvy“ dopĺňajú za bod 3.3. nové body 3.4., 3.5. a 3.6. s nasledovným znením:
 - 3.4. Časť Úveru II. je financovaná z úverovej linky SLOVSEFF (Slovakia Sustainable Energy Finance Facility) poskytnutej Európskou bankou pre obnovu a rozvoj, so sídlom v Londýne (ďalej len „EBRD“) na podporu rozvoja energetickej efektívnosti a obnoviteľných zdrojov energie na Slovensku (ďalej len „Úverová linka SLOVSEFF“). Úverová linka SLOVSEFF je podporovaná grantom poskytovaným Medzinárodným fondom na podporu odstavca Bohuníc, spravovaným EBRD (ďalej pre uvedený grant len „BIDSF grant“).
 - 3.5. BIDSF grant bude vyplatený Dlžníkovi vo výške 15 % z výšky Časti Úveru II. za predpokladu splnenia nasledovných podmienok:

- a. úspešná realizácia projektu, ktorý je financovaný touto zmluvou a je definovaný v Účele Poskytnutia Úveru tak, ako je opísaný v Pláne racionálneho využívania energie alebo v Jednoduchom energetickom audite vydanými spoločnosťou Enviros, s.r.o., IČO: 61503240, so sídlom Na Rovnosti 1, 130 00 Praha 3, Česká republika (ďalej len „Projektový konzultant“) alebo spoločnosťou KEMA International BV, so sídlom Utrechtseweg 310, 681AR Arnhem, Holandsko (ďalej len „Nezávislý energetický expert“ a pre v tomto bode definovaný projekt len „ďalej len Projekt“).
 - b. správnosť ukončenej realizácie Projektu je písomne overená buď Projektovým konzultantom alebo Nezávislým energetickým expertom.
- 3.6. Proces verifikácie podľa bodu 3.5. písm. b. vyššie a spôsob ako aj podmienky platby BIDSF grantu sú riadne definované v Pláne racionálneho využívania energie alebo v Jednoduchom energetickom audite vydanými Projektovým konzultantom a/alebo Nezávislým energetickým expertom. Dlžník podpisom tejto zmluvy potvrdzuje, že prevzal pred podpisom tejto zmluvy od Projektového konzultanta alebo Nezávislého energetického experta Plán racionálneho využívania energie a Jednoduchý energetický audit, uvedené v predchádzajúcej vete tohto bodu.

2.3. V Úverovej zmluve sa v článku IV. „Podmienky Poskytnutia Úveru“ v bode 4.2. dopĺňa za písmeno j. nové písmeno k. s nasledovným znením:

- k. na základe rozhodnutia Rady Guvernérov, ktorá predstavuje najvyšší orgán EBRD, prístup Slovenskej republiky k finančným zdrojom EBRD nebude ukončený, prerušený alebo modifikovaný v takom rozsahu, že podľa názoru Veriteľa bude nevýhodné financovanie energeticky úsporných projektov na Slovensku z Úverovej linky SLOVSEFF.

2.4. V Úverovej zmluve sa v článku V. „Splácanie Úveru, úrokov, poplatkov a nákladov“ ruší bod 5.1. a nahrádza sa novým bodom 5.1. s nasledovným znením:

5.1. Splátkový kalendár.

5.1.1. Dlžník sa zaväzuje splácať Časť Úveru I. anuitne spolu s úrokmi, s výnimkou úrokov za obdobie od začatia čerpania Úveru až do 29.10.2010, podľa nasledovného Splátkového kalendára:

výška anuitnej splátky:	1.375,- EUR
dátum prvej anuitnej splátky:	30.11.2010
frekvencia anuitných splátok:	mesačná
deň splatnosti anuitnej splátky:	posledný Bankový deň v mesiaci
dátum poslednej anuitnej splátky:	28.04.2023
výška poslednej splátky:	vo výške súčtu nesplateného zostatku Časti Úveru I. a nesplatených úrokov pripadajúcich na Časť Úveru I.,

5.1.2. Dlžníci sa zaväzujú splácať Časť Úveru II. anuitne spolu s úrokmi, s výnimkou úrokov za obdobie od začatia čerpania Úveru až do 29.10.2010, podľa nasledovného Splátkového kalendára:

výška anuitnej splátky:	2.174,- EUR
dátum prvej anuitnej splátky:	30.11.2010
frekvencia anuitných splátok:	mesačná
deň splatnosti anuitnej splátky:	posledný Bankový deň v mesiaci
dátum poslednej anuitnej splátky:	28.04.2023
výška poslednej splátky:	vo výške súčtu nesplateného zostatku Časti Úveru II. a nesplatených úrokov pripadajúcich na Časť Úveru II.

2.5. V Úverovej zmluve sa v článku VI. „Práva a záväzky Veriteľa a Dlžníkov a Vyhlásenia Dlžníkov“ v bode 6.1. ruší písmeno f. a nahrádza sa novým písmenom f. a zároveň sa dopĺňajú za písmeno k. nové písmená l., m. a n s nasledovným znením:

- f. informovať Veriteľa o akejkoľvek zmene, doplnení, zrušení alebo zániku Zmluvy o spoločenstve a predložiť bezodkladne Veriteľovi dodatok k Zmluve o spoločenstve alebo príslušné listiny, preukazujúce zmenu, doplnenie, zrušenie alebo zánik Zmluvy o spoločenstve, najneskôr však do piatich Bankových dní odo dňa, kedy dôjde ku ktorejkoľvek zo skutočností uvedených v tomto bode 6.1. písm. f.;
- l. Dlžník sa zaväzuje umožniť zástupcom EBRD a osobám určeným EBRD na základe ich predchádzajúceho písomného ohlásenia neobmedzený vstup do priestorov Dlžníka v ktorých Dlžník

- vykonáva svoju podnikateľskú činnosť a do priestorov kde sa nachádzajú zariadenia, záznamy a doklady Dlžníka týkajúce sa Projektu.
- m. Dlžník sa zaväzuje zverejniť a odovzdať zástupcom EBRD alebo a osobám určeným EBRD podľa ich požiadaviek všetky účtovné knihy a doklady Dlžníka týkajúce sa tejto zmluvy a Projektu.
- n. Dlžník sa zaväzuje bez zbytočného odkladu písomne informovať Veriteľa o tom, že (i) nastala akákoľvek udalosť alebo nehoda súvisiaca s Projektom, ktorá má, resp. môže mať negatívny účinok na životné prostredie, prostredie týkajúce sa zamestnania, verejné zdravie alebo bezpečnosť a (ii) zároveň o tom, aké kroky boli Dlžníkom vykonané za účelom nápravy stavu uvedeného pod (i) vyššie.
- 2.6. V Úverovej zmluve sa v článku VI. „Práva a záväzky Veriteľa a Dlžníkov a Vyhlásenia Dlžníkov“ v bode 6.4. dopĺňajú za písmeno m. nové písmená n. a o. s nasledovným znením:
- n. podpisom tejto zmluvy udeľuje písomný súhlas Veriteľovi, aby v nevyhnutnom rozsahu poskytol zástupcom EBRD, osobám určeným EBRD, Projektovému konzultantovi, Nezávislému energetickému expertovi, akékoľvek jemu známe informácie týkajúce sa Projektu, ako aj všetky účtovné dokumenty a doklady Dlžníka týkajúce sa tejto zmluvy a Úverovej linky SLOVSEFF.
- o. berie na vedomie, že Veriteľ nie je zodpovedný za akékoľvek úkony a opomenutia Projektového konzultanta a Nezávislého energetického experta vzniknuté v súvislosti s Projektom.
- 2.7. V Úverovej zmluve sa v článku VI. „Práva a záväzky Veriteľa a Dlžníkov a Vyhlásenia Dlžníkov“ ruší bod 6.5. a nahrádza sa novým bodom 6.5. s nasledovným znením:
- 6.5. Dlžník súhlasí, aby Veriteľ spracoval, poskytol a sprístupnil osobné údaje Dlžníka a Informácie v rozsahu a spôsobom uvedenými v Úverových podmienkach aj zástupcom EBRD, osobám určeným EBRD, Projektovému konzultantovi, Nezávislému energetickému expertovi.
- 2.8. V Úverovej zmluve sa v článku VIII. „Prípád neplnenia“ v bode 8.1. dopĺňa za písmeno h. nové písmeno i. s nasledovným znením:
- i. skutočnosť, že na základe rozhodnutia Rady Guvernérov, ktorá predstavuje najvyšší orgán EBRD, prístup Slovenskej republiky k finančným zdrojom EBRD bude ukončený, prerušený alebo modifikovaný v takom rozsahu, že podľa názoru Veriteľa bude nevyhodné financovanie energeticky úsporných projektov na Slovensku z Úverovej linky SLOVSEFF.
- 2.9. V Úverovej zmluve sa v článku VIII. „Prípád neplnenia“ ruší bod 8.2. a nahrádza sa novým bodom 8.2. s nasledovným znením:
- 8.2. Ak nastane alebo sa vyskytne Prípád neplnenia, je Veriteľ oprávnený realizovať všetky alebo ktorékoľvek z opatrení uvedených v bode 13.2. Úverových podmienok. Ak nastane alebo sa vyskytne Prípád neplnenia uvedený v bode 13.1., písm. h) Úverových podmienok z dôvodu nepravdivosti alebo neúplnosti vyhlásenia Dlžníka uvedeného v bode 6.4. písm. l) tejto zmluvy, tak je Veriteľ aj oprávnený žiadať Dlžníka o zaplatenie úrokov za celú dobu Úveru, t.j. do Dňa konečnej splatnosti uvedeného v Základných podmienkach.

III.

Záverečné ustanovenia

- 3.1. Dlžník vyhlasuje, že bol pri podpise tohto dodatku informovaný o výške ročnej percentuálnej úrokovej sadzby platnej v čase uzatvorenia tohto dodatku.
- 3.2. V súvislosti s týmto dodatkom sa Dlžník zaväzuje zaplatiť Veriteľovi poplatok za uzatvorenie tohto dodatku vo výške 500,- EUR. Uvedený poplatok je splatný v deň uzatvorenia tohto dodatku a Dlžník zabezpečí na Účte Dlžníka dostatok prostriedkov na jeho zaplatenie. Poplatok bude zaplatený tak, že Veriteľ z Účtu Dlžníka odpíše sumu poplatku.
- 3.3. Tento dodatok nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu oprávnenými zástupcami všetkých zmluvných strán.
- 3.4. Dlžník prehlasuje, že sa oboznámil s Úverovými podmienkami a prevzal od Veriteľa jednu ich vyhotovenie.

- 3.5. Tento dodatok je vyhotovený v troch rovnopisoch, z ktorých dva obdrží Veriteľ a jeden Dlžník.
3.6. Zmluvné strany prehlasujú, že si tento dodatok riadne prečítali, porozumeli jeho obsahu, že ho neuzatvorili za nápadne nevýhodných podmienok a v tiesni, na znak čoho ho podpisujú.

V Bratislave, dňa 26. 11. 2010

V Bratislave, dňa 26. 11. 2010

LETAŇSKÁ, a.s.
Hodžovo námestie 3
Bratislava
S. Šarišská
.....
za Veriteľa

Ing. Pavol Bogár
produktový špecialista – senior

Ing. Silvia Šarišská
produktový špecialista - senior

P. Jonák
.....
za Dlžníka
Peter Jonák
predseda spoločenstva